

독 어

2008년 시행 행정고등고시(행정직) 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 30점)

- 1) In Deutschland werden viele Mundarten gesprochen. Dialekt und Aussprache verraten meist, aus welcher Gegend jemand stammt. Wenn ein Mecklenburger und ein Bayer in ihrer jeweiligen Mundart miteinander sprechen, versteht der eine den anderen nur schwer.

Deutsch als Muttersprache wird heute noch in Österreich, in Lichtenstein, im größten Teil der Schweiz, im Südtirol (Norditalien), in Nordschleswig (Dänemark) und in kleineren Gebieten in Belgien und Luxemburg entlang der Grenze zu Deutschland gesprochen. Auch die deutschen Minderheiten in Polen, Rumänien und in den Ländern der einstigen Sowjetunion haben die deutsche Sprache zum Teil bewahrt. Deutsch ist die Muttersprache von über 100 Millionen Menschen. Etwa jedes zehnte Buch, das weltweit erscheint, ist in deutscher Sprache geschrieben. (10점)

- 2) Kulturelle Bildung ist in Deutschland zentraler Bestandteil allgemeiner Bildung und damit Grundlage einer umfassenden Persönlichkeitsbildung. Unter dieser Voraussetzung setzt sich die Bundesregierung dafür ein, dass eine aktive Auseinandersetzung mit Kunst und Kultur in möglichst frühen Lebensjahren stattfinden kann und dass Kinder und Jugendliche frühzeitig vielfältige kulturelle Erfahrungen sammeln. Wie wertvoll der Kontakt mit Kunst und Kultur für die positive Entwicklung junger Menschen ist, zeigt sich in der Jugendarbeit von Theatern, Tanzgruppen, Museen und vielen anderen Institutionen. (10점)

- 3) Die kommunale Selbstverwaltung eröffnet dem Bürger die Chance der Mitwirkung und Kontrolle. Er kann mit seinen gewählten Gemeindevertretern auf Bürgerversammlungen sprechen, den Haushaltsplan einsehen oder über neue Bauvorhaben diskutieren. Die Städte und Gemeinden sind die kleinsten Zellen des politischen Gemeinwesens. Sie müssen sich lebendig weiterentwickeln und erneuern, damit Freiheit und Demokratie in Staat und Gesellschaft Bestand haben. (10점)

제 2 문. 다음 글을 독일어로 옮기시오.

(총 20점)

- 1) 인간은 기계에게 말했다. “나는 내 삶을 더 쉽게 만들기 위해, 그리고 내 힘을 증대시키기 위해 너를 필요로 한다.” 그러자 기계는 인간에게 대답했다. “난 네가 필요 없어. 네가 몰락한다 해도 나는 이 모든 일을 떠맡을 거야.” 인간에 의해 만들어진 기계는 자신의 형상대로 인간을 바꾸기 시작한다. 그러나 인간은 자기 자신을 파괴하지 않고서는 기계가 될 능력이 없다. (10점)
- 2) 독일에는 현재 5백만 명 이상의 실업자가 있다. 경제 전문가들은 이 숫자가 계속 증가할 것이라고 예측한다. 그렇다면 일자리가 없는 사람들이 왜 이렇게 많은가? 가장 일반적인 견해는 다음과 같다. (10점)
- a. 독일 노동자의 임금이 너무 높다.
 - b. 기업이 내는 세금이 너무 많다.
 - c. 너무 많은 규제로 노동시장이 유연하지 못하다.
 - d. 노동자들이 충분한 자질을 갖추고 있지 않다.
 - e. 구조변화가 성공적이지 못하다.
 - f. 시민들의 소비가 너무 적다.

행정안전부 시험출제과장